Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto kobieta kananejska z granic tych wyszedłszy głośno wołała do Niego mówiąc zlituj się nade Mną Panie Synu Dawida córka moja źle jest opętana przez demona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto kobieta kananejska\* z tamtych okolic wyszła i zaczęła wołać: Zmiłuj się nade mną, Panie, Synu Dawida!\*\* Moja córka jest strasznie dręczona przez demona.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto kobieta Kananejka z granic owych wyszedłszy, krzyknęła mówiąc: Ulituj się (nade) mną, Panie, Synu Dawida! Córka ma źle\* opętana jest przez demona. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto kobieta kananejska z granic tych wyszedłszy głośno wołała (do) Niego mówiąc zlituj się (nade) Mną Panie Synu Dawida córka moja źle jest opętana przez demona |

1. 1) <x>10 10:15</x>; <x>70 1:28-33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:23</x>; <x>470 20:30-31</x>; <x>480 7:31-8</x>; <x>480 8:11-13</x>; <x>490 12:54-56</x>; <x>480 8:14-21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Groźnie, ciężko. [↑](#footnote-ref-4)